

**Descripción codicológica LB2: CsXV I: 276-358.
Ms. Add. 33.382 , British Library de Londres.**

Manuel Moreno

DESCRIPCIÓN CODICOLÓGICA LB2

Nombre y localización

- 1.1. **Manuscrito:** Add. 33382.
- 1.2. **Biblioteca:** British Library (antes en su sede del British Museum) .
- 1.3. **Ciudad:** Londres.

NOTA: La descripción que sigue debe mucho a las opiniones de Vicenç Beltrán, Carlos Conde y Jane Whetnall, y por supuesto a Charles V. Aubrun. En los casos de Aubrun, Beltrán y Whetnall anoto siempre la referencia bibliográfica, no así en el caso de Conde, ya que uso un documento privado que generosamente me ha pasado, que es el primer capítulo de lo que será tu tesis doctoral, en la que edita y estudia los numerosos textos ‘únicos’ de LB2.

DESCRIPCIÓN EXTERNA

1. Historia del manuscrito.

- 1.1. **Descripciones anteriores:** Se puede ver una descripción electrónica en: *MANID* 1658 y 1215. Además, y siguiendo un orden cronológico, disponemos de las siguientes:
 - El primero en describirlo fue Bartolomé J. Gallardo 1863-1889: I, núm 484, cols. 451-452.
 - P. de Gayangos (1875-1893, IV: 294-299) copia lo que se describía del contenido en la descripción que del manuscrito se hace por Sotheby's antes de ingresar en la *British Library*, estando todavía en posesión Robert Samuel Turner.
 - Carolina Michaëlis compara su contenido con el de Módena, ME1 (1899: 201-222 y 313).
 - Charles V. Aubrun, en 1951, hace una edición y estudio.
 - Posteriormente, en 1982, Daniel Devoto reconstruye con algunas fechas la historia del manuscrito. Los trabajos sobre distintos autores de A. Bárbaro (1964), G. Rivera (1982), C. de Nigris (1986), Vozzo Mendía (1989) y M. Ciceri (1993 y 1995), tratan la relación de ME1 con LB2.
 - Jane Whetnall (1997, 2004) se ocupa del manuscrito, insistiendo en tres puntos fundamentales: La relación con ME1, puntos en común y originalidad de LB2; en segundo lugar, estudia al compilador Hugo de Huries y la sintonía de los delires en LB2 y las obras atribuidas a éste en el cancionero de *Gallardo-San Román*; en tercer lugar, se fija en la relación LB2 con la corte Navarra, a partir de la composiciones de tres autores: Diego de Sevilla, Vayona y Juan de Valladolid.
 - Cleofé Tato, en su magnífica edición de la obra de Pedro de Santa Fe, aborda el tema de la relación de LB2 y ME1 (Tato, 2004: xli-lxi).
 - Vicenç Beltrán (2005), hace un estudio codicológico del manuscrito, que ya apareció en un trabajo previo: ‘La organización de los materiales’, leído en el coloquio ‘Poetry at Court in Trastámara Spain’.
 - C. Conde Solares está haciendo una edición crítica parcial de LB2, bajo la dirección de J. Whetnall. En propias palabras del autor:

‘...centraré la parte editorial de mi estudio en las obras que son exclusivas de este cancionero: ahí se encuentra el germen navarro de LB2, y a través de ellas se puede explicar el proceso de producción literaria en aquella corte. El estudio de la vida y obra y tanto de Hugo de Urriés como de Pere Torroella, Diego de Sevilla, Juan de Valladolid, los hermanos Villalpando, Pero Vaca, Diego Gómez de Sandoval y otros autores menos representados, arrojará luz sobre los verdaderos componentes de un grupo poético que floreció, en gran medida, gracias al patrocinio de Carlos de Viana [...]. El estudio de las siete obras en prosa que encabezan este testimonio será también una parte fundamental de mi trabajo, en especial a la hora de establecer los criterios de unidad de este cancionero...’ (Documento privado).

La *British Library* ofrece una descripción de LB2 que se puede consultar en su página *web*:

<http://www.bl.uk/catalogues/manuscripts/DESC0010.ASP?CiRestriction=26094.htm&strHead=Add.+33382+>

La descripción general del manuscrito es: ‘Paper; ff. 212. Late xvth cent. With two illuminated initials on f. 2. On the inside of the upper cover are the name and device of [Nicolas] de Herberay [Seigneur des Essars, ob. circ 1552] ; and on the inside of the lower cover a note of the presentation of the volume to him (?) by " el contador de Gisors Ragio," 10 Jan 1536. Folio.’. Anteriormente le precede un resumen general del contenido en los siguientes términos:

‘A COLLECTION of pieces in prose and verse, in Spanish, viz.:

1. Speeches of Lucretia and her father, after the outrage of Sextus Tarquinius. f. 2.
2. Amatory epistle of "La madre Selua," queen of Calidonia, to Mansol, "varon de las partes de Acaya." f. 5.
3. "Letra que fue embiada por los Citas (Scythians) a Alexandre." f. 10.
4. "Complaynta sobre la muerte de dona Ynes de Cleues, princessa de Nauarra [dau. of Adolphus, Duke of Cleves, and wife of Charles of Navarre, Prince of Viana, who died 1461], por Pere Torrella." f. 11.
5. "Lamentacion de Spaña fecha por [Iñigo Lopez de Mendoza] el Marques de Santyllana." f. 12 b.
6. On the passion of Love. f. 15 b.
7. "Razonamiento de Pere Torrella en deffension de las donas contra los maldezientes," etc. f. 17 b.
8. "Canciones " and other poems. ff. 24-212.

Séguidamente hace un listado de los nombres de los autores según se indican en la rúbrica, añadiendo el folio:

‘The names of authors attached are as follows :

- Diego de Sevilla, ff. 24, 24 b, 92 b.
- Vayona, f. 24 b.
- Villalpando, ff. 76 b, 77 b, 79, 161 (Francisco de V.), 169 b (Juan de V.)
- Gregorio, ff. 77, 79 b, 80.
- Johan de Mena, ff. 77 b, 78, 79, 79 b, 80 b, 99 b, I 0 1 b, 105, 107, 109 b, I 1 2 b, 178.
- Rey d'Aragon [Alfonso V.] a Luerecia " [d'Aniano?], f. 78.
- Gonçalo d'Avila, f. 78 b.
- Pere Torrella, ff. 93 b, 96 b, 98, 99, 170, 171, 176 b, 185 b, 188, 191 b.
- Lope de Estuñiga, ff. 113 b, 114 b, 116 b, 118, 124, 126, 168.
- Johan Rodriguez: " Los siete Gozos," f. 119 b.

- Don Iñigo Lopez [de Mendoza], Marques de Santillaua, ff. 127, 129 (" El Infierno damor "), 178 b.
 - Suero de Riberae, ff. 128 b, 158, 158 b, 160 b.
 - Alfonso Euriquez, ff. 140, 144 b, 167 b.
 - Santa Fe, ff. 145-149, 154-157, 184 b.
 - Johan Rodriguez de la Camara, ff. 150, 150 b, 151.
 - El Conde de Mayorga, f. 157 b.
 - Joban de Duenas, ff. 158, 160, 194.
 - Johan de Torre., ff. 160, 165 b.
 - Macias, ff. 162-165.
 - Mossen-Navarro, f. 166.
 - Rodrigo Manrique, ff. 167, 167 b.
 - "El Bachiller," f. 173.
 - Luis Bocanegra, f. 179 b.
 - Johan de Maçuela, ff. 180, 190.
 - Don Diego de Sandoval, f. 180.
 - Carlos de Arellano, f. 182.
 - Mossen Pero Vaca, f. 183.
 - El Infante don Enrique [Henry, Duke of Villena, son of Ferdinand 1. of Arragon], f. 185.
 - Garcia de Paddilla, ff. 187, 190 b.
 - Johan de Valladolit, f. 195.
- At the end are "Loores a la Señora infanta condessa de Foix" [Eleanor, dau. of John II. of Arragon, mar. in 1434 to Gaston IV., Comte de Foix]. f. 194 b;- Poem on the towns of Spain, each. letter of the alphabet having two stanzas with a refrain, beg. " En Avila por la A." f. 196;-Poem in 28 twelve-line stanzas and a " fin "of six lines, 'beg. "O fortuna reboltosa." f 205;-and after two blank leaves, six eight-line stanzas, beg. " Al muy prepotente don Johan el Segundo " [John II. of Arragon, 1458-1479]. f. 212.'

En la misma página *web*, en la entrada 'index reference', se encuentran indizados los nombres de los autores que refleja el manuscrito:

- 1 Alexander, the Great. Letter to, from the Scythians, fol. 10.
- 2 Aniano (?) (Lucrecia d'). Poem to, by Alfonso V, of Aragon , fol. 78.
- 3 Aragon. Henry of, Duke of Villena, son-of Ferdinand I., of Aragon, fol. 185.
- 4 Arellano (Carlos de), fol. 182.
- 5 ART. ILLUMINATIONS AND DRAWINGS. SPANISH. Poems: initials late 15th cent., fol. 2.
- 6 Avila (Goncalo d'), fol. 78 b.
- 7 Bocanegra (Luis), fol. 179 b.
- 8 Duenas (Johan de), fols. 158, 160, 194.
- 9 Enriquez (Alfonso), fols. 140, 144 b, 167 b
- 10 Estuiña (Lope de), fols. 113b, 114b, 116b, 118, 124, 126, 168.
- 11 Foix. Eleanor [of Aragon], wife of Gaston IV., Comte de; fol. 194 b.
- 12 Gisors Raggio. Et Contador de. Presented to N. de Herberay in 1536.
- 13 Gregorio, fols. 77, 79 b, 80.
- 14 Herberay (Nicolas de). Seigneur des Essars. presented to in 1536.
- 15 Love. On the passion of, fol. 15 b.
- 16 Lucretia. Her speech after he rage by S. Tarquinius, fol. 2.
- 17 Macias (-), fols. 162-165.
- 18 Maçuela (Johan de), fols. 180, 190.
- 19 Manrique (Rodrigo), fols. 167, 167 b.
- 20 Mayorga. Conde de, fol. 157 b.

- 21 Mena (Johan de), fols. 77 b-80b, 99 b, 101 b, 105, 107, 109 b, 112 b, 178.
- 22 Mendoza (Iñigo Lopez de). Lamentacion de España. fol. 12 b.
- 23 Mendoza (Iñigo Lopez de), fols. 127, 129, 178 b
- 24 Navarre (Inez de). dau. of Adolphus, Duke of Cleves, wife of Charles, Prince of Viana. Complaynta sobre la muerte de, por Pere Torrella, fol. 11
- 25 Navarro (---), fol. 166.
- 26 Padilla (Garcia de), fols. 187, 190 b.
- 27 Poetry. Canciones, etc.
- 28 Ribera (Suero de), fols. 128 b, 158, 158 b, 160 b
- 29 Rodriguez (Johan). Los siete gozos, fol. 119 b.
- 30 Rodriguez de la Camara (Johan)(?), fols. 150-151.
- 31 Romances and Fiction. Epistle of "La madre Selua," Qu. of Calidonia, to Mansol, fol. 5.
- 32 Romances and Fiction. Letter to Alexander the Great from the Scythians, fol. 10.
- 33 Romances and Fiction. Speech of Lucretia, fol. 2.
- 34 Sandoval (Diego de), fol. 180.
- 35 Selua. Queen of Calidonia. Letter to Mansol, fol. 5.
- 36 Sevilla (Diego de), fols. 24, 24 b, 92 b.
- 37 SPAIN. KING OF ARAGON. JOHN II, fol. 212.
- 38 SPAIN. KINGDOM OFOL. "Lamentacion de Spatia," by the Marques de Santyllana, fol. 12 b.
- 39 SPAIN. KINGDOM OFOL. Poem on the towns of Spain, fol. 196.
- 40 SPAIN. KINGS OF ARAGON. ALFONSO V. Poem, "Rey d'Aragon a Lucrecia " [d'A-niano ?], fol. 78.
- 41 Sta. Fe (-), fols. 145-149, 154-157, 184 b.
- 42 Torrellas (Pedro). Complaynta sobre la muerte de Dona Ynes de Cleves, princessa de Navarra, fol. 11.
- 43 Torrellas (Pedro), In defence of women, fol. 17 b.
- 44 Torrellas (Pedro), fols. 93 b, 96 b, 98, 99, 170, 171, 176 b, 185 b, 188, 191 b.
- 45 Torres (Johan de), fols. 160, 165b.
- 46 Vaca (Pero), fol. 183.
- 47 Valladolid (Johan de), fol. 195.
- 48 Vayona (-), fol. 24 b.
- 49 Villalpando (-), fols. 76 b, 77 b, 79.
- 50 Villalpando (Francisco de), fol. 161.'

1.2. **Nominaciones diferentes del manuscrito:** Al ms. Add. 33.382 se le conoce por *Cancionero de Herberay, Chansonniere espagnol d'Herberay des Essarts*, debido a quien lo poseyó en el siglo XVI: Nicolás de Herberay, Sieur des Essarts. B. Dutton, en su CxXV, lo denomina así: *Cancionero de Herberay des Essarts, 'T'* (CxXV I: 276), y le asigna la sigla: LB2.

1.3. **Historia del manuscrito. Transmisión patrimonial:** Fue compilado, según J. Whettnall (2004: 305), en la corte Navarra alrededor de 1463, siguiendo a su primer editor, Charles V. Aubrun (1951). Son las obras de Diego de Sevilla (1450-1470), ID 2147, 2149, 2228 G 2229, 2231 D 2228; Vayona (autora desconocida) ID 2148 R 2147; y Juan de Valladolid (hacia 1403-1475), que no están en ME1, las que relacionarían a LB2 con el círculo de Leonor, condesa de Foix; además el poema, anónimo, *Juego trobado* (ID 2304), relacionaría a los personajes a los que se menciona con la corte de Navarra entre 1450 y 1462 (Whettnall 2004: 304). Todos los

estudiosos de LB2 coinciden en atribuir la compilación a Hugo de Urriés, a partir de un grupo de *dezires*; teoría que demuestra J. Whetnall en su trabajo comparativo con los poemas atribuidos a Urriés en el *Cancionero de Gallardo-San Román*, que contienen el mismo sabor temático (Whetnall 2004: 304; Whetnall 1997). Siguiendo a esta estudiosa de los cancioneros, afirma que LB2: ‘the various components of the *Cancionero de Herberay*, in the form of loose sheets, booklets, and a *Modena-style cancionero*, had been the property of Urriés’s wife and that at some point, perhaps after her death, they were copied into a seamless whole. The extant manuscript is a copy of a copy of this library-in-miniature’ (Whetnall 2004: 304). Por su parte C. Aubrun (1951), según resume B. Dutton, ‘una copia relacionada con LB2 se llevó a Módena cuando María, la hija de Leonor y Gaston de Foix, se casó con el marqués de Monferrato en 1466.’ (CsXV I: 379). El manuscrito, en cualquier caso, es de taller, elaborado por un copista profesional (Beltrán 2005).

La denominación *Herberay* del cancionero se hizo a partir del nombre del propietario del siglo XVI: Nicolas de Herberay des Essarts. MN40 es copia de LB2 del siglo XIX. Antes de ingresar en la *British Library*, en junio (18-30) de 1888, comprado en una subasta en Sotheby’s de los libros de Robert Samuel Turner (lote 2940), estuvo, en primer lugar, en posesión de Nicolás de Herberay, después pasó a manos del Contador de Grisors, estaría en Francia hasta mediados del XIX y Turner lo adquiriría en Inglaterra.

V. Beltrán (2005: 16-17) informa con detalle, siguiendo las adiciones (antiguas y más modernas) del manuscrito y la información que le proporcionó Julian Conway, de la historia del manuscrito. En la descripción 2947 de Sotheby’s se lee:

‘Prosa y versos. A very important manuscript written for John II King of Castille who, born in 1454, subsequently in the possession of N. De Herberay, Sieur des Essars, translator of Amadis de Gaul, Flores de Grece, &c. with his autograph and MS. Memorandum that it was given to him by Contador de Grisors, 10 January, 1535, *call* SAEC. XV.’ (Beltrán 2005: 16).

El propio V. Beltrán cuenta los avatares de la historia del manuscrito a través de los críticos que se lo han estudiado:

‘Fue a partir de estos datos que Aubrun pudo reconstruir una parte de su historia. Supone que la encuadernación pudo ser obra de Herberay des Essarts y que el manuscrito pudo permanecer en la biblioteca de los Evraux, pues cerca de esta villa es donde está Grisors, mencionado en la nota de posesión arriba transcrita. Luego afirma, sin dar argumentos, que el manuscrito estaba todavía en Francia en el siglo XIX, cuando lo compró Turner [...]. En su poder estaba cuando lo describió el primer estudioso del manuscrito, Bartolomé José Gallardo, que señaló la nota de Herberay, dio algunos datos sobre él y añadió: ‘lo más probable es que se compilase en algún lugar de Navarra’. Así estaban las cosas hasta que Daniel Devoto (1982) obtuvo un ejemplar de la edición de Gallardo dedicado por J. Sancho Rayón ‘al Sr. Marques de La-Garde’, en el lugar donde describe el manuscrito, una papeleta decía:

Ce M^{ss} (Cancionero 484) a été acheté par moi chez M^r de Gaudin à Vernes. Poitier [sic] me le prit (pour M^r Turner) en déduction d’une somme de 700 f. sur 1200 prix d’une bible de Henri II que je lui achetai.

Del marqués de Lagarde, Devoto sólo pudo encontrar algunas referencias, datables en 1845, 1849 y 1878, a obras preciosas que atesoraba en su biblioteca de Lyon y que ofrecía generosamente a los estudiosos [...]. Antes de esa fecha debió pasar a manos de Turner, donde lo vio Gallardo.

De todos estos datos no podemos sino revalidar las conclusiones de Gallardo, profundizadas y justificadas por Aubrun: el manuscrito debe proceder de la corte de los Trastámaras navarros, concretamente de la princesa Leonor, y debió permanecer en Francia aproximadamente hasta mediados del siglo XIX en que pasó a Inglaterra adquirido por Turner.' (Beltrán, 2005: 16-17).

Los datos históricos que aporta el propio manuscrito son:

- En la contraportada anterior se dice:

'Ex libris de herberay / Acuerdo Olbido / de herbaray / Acuerdo, olvido, sont deux mots Espagnols, qui signifiant / souvenir, oubly, qui composent la devise m. de Herberay / Sieur des Essart, fameux Auteur Signé y dessus, a qui / ces livres a appartenu'.

- En el *recto* de la hoja de guarda anterior (ahora fol. 1r) :

'Purchased at Sotheby's / Turner Sale / (lot 2947) / 18-30 june 1888'.

Esta fecha coincide con los manuscritos que se compraron con los fondos de Egerton. Entre los años 1888-1893 ingresan los 33345-34526, como se puede ver en el índice del vol. 15 de *Catalogues of Additions to the Manuscripts*.

- En la contracubierta posterior dice:

'Este libro me fue dado per vn amigo llamado el /Contador de gisors rragio al 10 de Jano 1536'.

2. Descripción codicológica del manuscrito:

2.1. **Signatura moderna:** Add. 33.382 (según figura en el lomo de la encuadernación, en la contracubierta anterior y en la hoja de 'notices of this MS.').

2.2. Signaturas antigua:

- '397', en el tejuelo blanco de la parte superior del lomo de la encuadernación.
- 'B.25', en el tejuelo blanco de la parte inferior del lomo de la encuadernación.
- En la contracubierta anterior, figuran otras referencias: '397b' y un poco más abajo, tachada: '471.h'.

2.3. **Fecha:** Compilado en la Corte de Navarra, circa 1463 (Aubrun 1951, Whetnal 2004). B. Dutton piensa que fue hacia 1465 (*CsXV VII*: 276). Beltrán apoya, con más argumentos que Aubrun, la teoría de éste (Beltrán 2005: 15). Creo que lo mejor es transcribir al pie de la letra lo que dice la especialista en este cancionero, Jane Whetnall:

'...is a collection that is clearly rooted in a particular location -the Navarrese court- at a particular time: circa 1463 is the date given to it by Charles V. Aubrun, who edited it in 1951. It is a fine manuscript of 212 leaves, copied in a single hand, comprising 7 short prose pieces and 202 poems. It has an extant cousin in the *Cancionero de Modena* (circa 1466), and this relationship has allowed some reconstruction of its compositional history.' (*Dictionary* 304. Para la estructura del cancionero y su relación con el *Cancionero de Módena* cf. más abajo el apartado *Estructura*, donde continúo copiando la acertada opinión de la investigadora).

C. Conde cree que fue copiado un poco más tarde: 'no pudo ser copiado antes de 1467', aunque las pruebas que aporta (datación del papel, filigrana,...) no me convencen mucho. C. Conde piensa que las fechas de Aubrun y Beltrán sí que puede servir para 'datar aproximadamente la fecha de compilación de los materiales que

darían lugar al arquetipo original del que se nutre la tradición textual que da lugar a LB2':

'Los *Loores a la muy exçellente señora infanta* de Diego de Sevilla (LB2-3) marcan el término *a quo* de la composición, por estar dedicados a la Infanta Leonor, hija de Juan II y Blanca de Navarra, lo que la hace aparecer como heredera a la corona en lugar de Carlos de Viana.

El término *ad quem* vendría determinado por sendas composiciones de Juan de Valladolid (LB2-198 y LB2-199) en alabanza de María de Navarra, que partió a Italia para casarse con Guillermo de Monferrato en 1466. Pero como surgieron diferencias entre Juan II y el matrimonio Leonor-Gastón de Foix en 1464, Aubrun calcula la fecha de compilación en torno a 1463 (1951: x-xi). Esta idea es de cierto interés si obviamos que el volumen entonces recopilado nunca sería el *Cancionero de Herberay*, sino un arquetipo previo en la cadena de transmisión. En todo caso, sirve de guía para analizar el contexto histórico en el que esta tradición textual fue concebida.' (Documento privado).

- 2.4. **Lengua(s):** Castellano. Francés (glosas a obras hechas por Herberay).
- 2.5. **Origen:** 'El manuscrito debe proceder de la corte de los Trastámaras navarros, concretamente de la princesa Leonor, y debió permanecer en Francia aproximadamente hasta mediados del siglo XIX en que pasó a Inglaterra adquirido por Turner.' (Beltrán, 2005: 16-17).
- 2.6. **Tablas:** No tiene.
- 2.7. **Tipos de obras:** Prosa (ID 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145 y 2146 R 0043) y verso.
- 2.8. **Estado de conservación del manuscrito:** Bien conservado, aunque la encuadernación sufre algunos daños y hay algunas roturas en algunos folios (*cf.* apartado *Folios en mal estado*), pero no afectan a los textos. Está conservado dentro de una caja de protección en cuyo lomo dice:
- '397 / POEMS, ETC / SPANISH / BRITISH / LIBRARY / ADDITIONAL / MS / 33382'.
- 2.9. **Encuadernación:** Se supone que ésta pudo ser obra de Herberay de Essarts y estar en la biblioteca de los Evreaux.

Cartón forrado de piel bruñida, con tres filetes rectangulares concéntricos. El mayor en los bordes de las cubiertas. Piel marrón, sin ningún otro adorno que los rectángulos. Se puede leer, sobre la línea superior de rectángulo medio: 'ROVS', escrito con tinta negra. Dimensiones: 305 x 210 mm.

El lomo, de la misma piel que las cubiertas, presenta cinco nervios, entre los nervios ↓1° y 2°, sobre piel roja, grabados en letras doradas, se puede leer el título que se le dio al manuscrito: 'POEMS / ETC. / SPANISH', entre los nervios ↓2° y 3°, también sobre piel roja, grabado en letras doradas: 'BRIT. MUS. / ADDITIONAL / 33,382.'. El grosor del volumen es de 45 mm., aproximadamente.

En la parte externa superior de la contraportada se lee: ROUSSELLET / DE HERBERAY.

2.9.1.1. **Estado de conservación:** Las cubiertas necesitan alguna restauración ya que están despegadas del lomo en algún lugar; así mismo, los bordes de las cubiertas están rotos, falta algún fragmento y en general presentan bastante deterioro.

2.10. Foliación:

2.10.1. **Núm. de folios:** [1]h + 210 + 2 folios en blanco sin numerar + 1 + [1]h.; la primera hoja de guarda se numeró modernamente y es la que ahora lleva el número 1.

2.10.2. **Dimensiones:** 295 x 201 mm.

2.10.3. **Material:** Papel.

2.10.3.1. **Estado de conservación:** Algunos folios están rotos, faltan fragmentos, hay manchas de humedad, o de tintas y en algún caso las tintas han oxidado el papel y abierto agujeros, debido a su alto grado de acidez (*cf.* más abajo el apartado *Folios rasgados o en mal estado*).

2.10.4. **Marcas de agua:** Hay tres filigranas (para su reparto *cf.* el apartado *Cuadernos*) para las que utilizo las siguientes siglas: *C*, *E* y *CAS*.

- *C*: Carro con corona (fol. 25). Dimensiones: 102 x 40 mm., normalmente está sobre el |→3er. corondel (C^3), en el centro del folio; aunque a veces está en el |→2º corondel (C^2), de los seis que se ven en cada folio. Distancia de los corondeles (6 corondeles): 38 mm. Puntizones: 10 mm./10. Similar a Briquet 3547 (datado en Lucca en 1467 y en Basses-Pyrénées en 1410).

- *E*: Escudo de Valencia con corona (fol. 39). Dimensiones: 40x25 mm. Distancia de los corondeles: 38 mm. Puntizones: 10 mm / 10. Similar a Briquet 2064, datado en Perpignan en 1464.

- *CAS*: Castillo tres torres, en la del medio un águila con las alas desplegadas. Dimensiones: 29x28 mm., sobre corondel de apoyatura (|→3º), entre el 2º y el 4º (|→) Distancia de los corondeles de filigrana 34+34 (el corondel de apoyatura equidista de los corondeles de filigrana. Distancia de corondeles normales: 38 mm. Puntizones: 10 mm / 10. Similar a Briquet 15913, datada en Nápoles en 1496.

- Hay una cuarta filigrana en la hoja de guarda pegada a la contracubierta: mano con una flor de seis pétalos.

En MN28 (Mss. 9985. Biblioteca Nacional, Madrid) también hay tres marcas de agua a lo largo de todo el manuscrito, dos de las cuales, *carro* y *escudo*, coinciden con las de LB2 y SA8. Según Briquet (con el valor que cada uno quiera dar a sus identificaciones) se corresponden con:

- Escudo (fol. 50): Similar a la n° 2064 de Briquet, Perpignan en 1464. El escudo también está, por ejemplo, en el *Cancionero de Ramón de Llabia* (86*RL), MN10b (Ms. 3686, Biblioteca Nacional de Madrid) y MN44 (Ms. 18041, Biblioteca Nacional de Madrid). Para un estudio de esta filigrana cf. Sánchez Real, 2003.
- Carro (fol. 126): similar a la n° 3547 (31x43. Lucq, 1467), aunque bien pudiera ser la n° 3548 (31x44. Catane 1475; Perpignan, 1478).

Incluso, en el caso de MN28, el tipo de papel podría ser el mismo que el usado en LB1 (la distancia de corondeles es la misma) en los casos de esas dos filigranas.

2.11. Impaginación:

2.11.1. **Caja de escritura:** 197 x 131 mm. (fol. 43r). Pautado con un recuadro donde se inserta el texto, aprovechando la línea superior del recuadro como línea de escritura. No se observan perforaciones.

2.11.1.1. **Rayados:** Se usa una caja simple marcada débilmente con tinta sepia, no se marcan otras líneas, aunque la página presenta una gran uniformidad y sus renglones mantiene la horizontalidad sin inclinaciones hacia arriba o abajo.

2.11.1.1.1. **Dimensiones:** [↓] 00 | 31, 228 | 295mm.; [→] 00 | 38, 169 | 203 mm. (fol. 43r).

2.11.1.2. **Texto en prosa:** Las dimensiones de la caja de escritura son de 193 x 130 mm. (fol. 14r). Abarca los fols. 2r-24r. En el folio 20r hay glosas en los márgenes.

2.11.1.3. **Texto en versos:** La caja de escritura es de 190 x 108 mm. (fol. 43r). Las iniciales de cada estrofa se alinean al borde izquierdo del recuadro.

2.11.1.4. **Número de líneas:**

2.11.1.4.1. **Texto en prosa:** 27 líneas (fol. 14r).

2.11.1.4.2. **Texto en versos:** 30 líneas (fol. 43r).

2.11.2. **Rúbricas:** A cada texto le precede una rúbrica, con letra de cuerpo mayor al del texto y de la misma mano. Algunas rúbricas están inscritas en un rectángulo de trazo fino, decorado motivos vegetales, flores y frutos.

- Textos en prosa: Los encabezamientos: 'LVCRECIA. FIIA' y 'MI LVCRECIA', con letra de cuerpo mucho mayor, aunque un poco menor que las dos capitales primeras. Las siguientes rúbricas son de cuerpo mayor y tienden a sangrarse respecto al margen izquierdo del folio unos 30 mm. dentro de la caja de escritura, son en tinta negra, algunos de ellos con adornos de finas líneas haciendo eses, sin ningún otro adorno.

- Textos en verso: Las rúbricas están centradas en la caja de escritura. Algunas veces las rúbricas están inscritas en un rectángulo de trazo muy fino, con orlas vegetales, hojas y flores. Otras veces, los poemas van encabezados por una mayúscula de una sola línea de altura, idéntica a las que abren todas las estrofas.

- Otros particulares: A partir del fol. 44r las rúbricas tienen, por lo general, simples adornos, consistentes en finas líneas circulares. En el fol. 83v, las

rúbricas están en el margen interno; de la misma manera, la última del fol. 84r y la última del fol. 84v. En el fol. 98r la rúbrica se escribe a la derecha.

2.11.3. **Letras:** Semigótica, muy regular, con algunos aragonesismos o catalanismos ortográficos.

- Textos en prosa (fols. 2r-24r): El cuerpo de letra es menor pero de la misma mano. La escritura presenta un trazo claro y limpio. Los textos en prosa suelen comenzar por una inicial de tres o más líneas de altura, a veces decoradas con motivos vegetales a pluma.

- Textos en verso (fols. 24r-212v): No se distingue el paso. La única diferencia es que la rúbrica se centra en la caja de escritura, la letra capital inicial es de cuerpo mucho mayor con decoración interior pero todo en la misma tinta. Los versos de alinean en el margen izquierdo de la caja, con una separación variable entre las estrofas. Las primeras letras de cada estrofa en mayúsculas de cuerpo un poco mayor, aunque menor y menos contundentes que las rúbricas.

Otros particulares:

- A partir del fol. 34v, las capitales de las primeras letras de cada estrofa, aunque siguen manteniendo un mayor trazado, tienen menor grosor que antes; sólo se marca, de cuerpo mucho mayor y con trazado grueso, la primera letra de la primera estrofa (ej. fol. 38v: **Pues**).

- A partir del fol. 44r, las mayúsculas de las letras de las primeras estrofas son iguales de cuerpo.

- En el fol. 60, vuelve la mayúscula de la primera letra de la primera estrofa a ser de trazo grueso y mayor altura.

- Fol. 70v, la mayúscula vuelve a tener trazo normal; y en el 72v vuelve otra vez la mayúscula con trazo grueso y mayor altura, sólo la primera letra de la primera estrofa.

- Cambio de mano en fol. 212r-v, aunque muy parecida. No hay caja de escritura, aunque las dimensiones son las mismas, de letra muy clara, tinta sepia, tres estrofas por cara, dos. El comienzo de ID 0092: 'AL muy', la 'A' de cuerpo mayor y con adornos, lo mismo que la 'P' muy de letra cuerpo menor, pero del mismo grosor.

2.11.4. **Adiciones:** Ya he mencionado más arriba las adiciones que nos ponían en la pista de la historia del manuscrito. Las vuelvo a copiar aquí para ahorrar al lector su búsqueda:

- En la hoja de guarda de la contraportada anterior se dice:

Exlibris de herberay, debajo, en un recuadro: *Acuerdo Olvido*, más abajo: *de herberay*, adornado con una orla curvada. Después sigue, con letra de fines del XVI o del XVII: *Acuerdo, oluido, sont deux mots Espagnols qui signifient suvenir, oubly que composent la devie de Mr. herberay sieur des Essarts, fameux Auteur Signé cy dessus, a qui ce livre a appartenu.*

- En el fol. 1r, a punta seca: *Purchased at Sotheby's / Turner Sale / (lot 2947) / 18-30 june 1888.*

- En la contracubierta posterior dice:

‘Este libro me fue dado per vn amigo llamado el /Contador de gisors rragio al 10 de Jano 1536’

Y un poco más abajo se copia un refrán :

‘Más quiero asno que lieva / que cauallo que me dereuera’.

- Hoja de guarda pegada a la contraportada anterior:

Además encontramos otras anotaciones que pueden ponernos en la pista de su historia, según el orden de los folios son las siguientes:

- Fol. 1r, a punta seca: *OTROSI*.

- Fol. 1v, capitales humanísticas: *TAL NO*. Del trazo inferior de la *N* pende un doble cordón, con borlas al final, atravesado por un eje horizontal en forma de cordón en cuyos extremos hay una *C* (o una *E*) y una *S*; Aubrun interpretó esta nota como *TAL NO ES*.

- Fol. 92r, de la misma mano que la anotación de la hoja pegada a la contraportada (con la anotación *FUE I SERA...*): *Aicera*.

- Fol. 206r, letra gótica cursiva, la más temprana de todas las adiciones, hay pruebas de pluma. C. Conde dice a este respecto: ‘Dignas de mayor análisis son las cuatro firmas, tres de ellas ilegibles, que aparecen en el margen inferior de 206r: una de ellas lee *Spañol*.’ (Documento privado). No podría decir en este momento si son o no firmas.

- En el fol. 212v, de la mano que usa tinta de color negro: ‘Ce livre aété escrit pour Jean II. Roy de Castille, qui naquit en / l’année 1404 et l’imprimerie fut inventée para Jean de / Guttenberg en 1440’, posteriormente alguien (la mano negra), puso un asterisco en la fecha de nacimiento y añadió continuación y en la siguiente línea: ‘*Et mourut en 1454’.

- Hoja de guarda pegada al reverso de la contraportada: *Este lirbo me fue dado per vn my amigo llamado el /Contador de gisors Ragios al 10 de Jano 1536*. Más abajo, de mano semejante a la anterior, pero más regular: *Mas quiero asno que lieua / que cauallo que me dereueca*. También, a punta seca: *QUI AN A PLUS*, después: *FUE I SERA / A CELE FIN*.

Dentro del texto se presentan otras adiciones, según el orden del folio en que aparecen son:

Fol. 21v: ‘no’.

Fol. 39: ‘farilo’¿?

Fol. 40: ‘corrompues’.

Fol. 80v, de moderna a lápiz: ‘ed. de Madrid 1840, pagina 45’.

Fol. 82r, al lado de *tizna* se añade: ‘noircir’.

Fol. 87v, en el verso que dice *thema*, se añade a la izquierda: ‘thema’.

Fol. 99v, de la mano de tinta negra se aclaran los significados de *Guay* y *fadada*, además la mano que usa lápiz escribe: ‘ed. de Madrid 1840 p 57’.

Fol. 100r, por la mano que usa tinta negra, se aclara el significado de *norte* y al lado de la estrofa que dice ‘Si obierades ya sido’ se añade una larga glosa.

Fol. 101v, a lápiz: ‘ed. de 1840. p 59’.

Fol. 105v, tinta negra, en la estrofa ‘ffenezcan los dias mios’ en el margen interno.

Fol. 107r, tinta negra, estrofa primera, aclaración a las palabras ‘sobaco’ y ‘domanso’. Además, hay a lápiz: ‘f. 44 du cancionero de 1573’, arriba, en el margen externo, y abajo margen inferior: ‘editada Madrid 1840 page 39’.

Fol. 110r, tinta negra, aclaración a palabras: ‘Ensayo’ ‘colmillos’.

Fol. 117r, en la tercera estrofa que dice ‘De ti es preñado mi mal’, en el margen interior, se añade: ‘falta vn pie’.

Fol. 119r, en la composición ‘Si mis tristes pensamientos’ se añade, margen externo, con tinta azul, ‘V. Cancionero de 1573 f. 78’.

Fol. 125r, se aclara, con tinta negra, la palabra *denuedo*: ‘audare’.

Fol. 126r, en ‘De mi bien tanto amada’, se añade, con tinta azul ‘V. Cancionero f. 79’.

Fol. 129r, se añade con tinta azul en ‘La fortuna que non cessa’: ‘on trouve une pièce / sous la même titre / aux ouvers de Garci / Sanchez de Badajoz / Cancionero de 1573 / f. 165’.

Fol. 133v, con tinta negra añade aclaración a la palabra *nieto*: ‘neueu’.

Fol. 139r-v, todas las estrofas están tachadas por una línea oblicua, ya que el amanuense ha repetido el folio anterior, fol. 136, de lo cual se da cuenta alguien, de la misma época y escribe en el fol 137 recto, al lado del verso ‘do yo vi entre tallado’: ‘ya es fecha esta cara’.

Fol. 175v. En el vuelto el amanuense escribe un reclamo que después de darse cuenta del error tacha: ‘~~como de sentido y loco~~’.

C. Conde dedica un apartado interesante en el primer capítulo de su tesis a las adiciones, agrupándolas, según su atribución; algunas de las cuales, estoy completamente de acuerdo, son del propio Herberay, y dice:

‘La mayor parte de anotaciones de Herberay son traducciones al francés de palabras que aparentemente no entiende. Sin embargo, la primera incursión de esa mano es un somero ‘no’ al margen izquierdo del folio 21v, junto al *Razonamiento de Pere Torrellas*, cuando el catalán ataca a los galanes. También escribe ‘fácil’, junto a las rimas de 39r (‘desseo’-‘leo’-‘creo’-‘parezca’-‘acaezca’). A partir de ahí, hay algunos subrayados con glosa en francés, como ‘estragadas’ en 40r, ‘tizna’ en 82r, ‘thema’ en 87v, ‘guay’, ‘arrea’, ‘fadada’ y ‘tema’ en 99v. En 100r, Herberay traduce al francés la estrofa que comienza con ‘Si oviérades ya sido’. El francés subraya y anota ‘bríos’ en 105v, ‘acayos’, ‘baco’, ‘sobaco’, ‘domaio’, ‘alfanje’ y ‘venablo’ en 107r, y hace múltiples anotaciones a ‘El hijo muy claro Yperión’ en 110r. En 129r, junto al *Infierno d’amor* del Marqués de Santillana, explica en francés que el mismo título sirve de cabecera a una obra de Garci Sánchez de Badajoz. Subraya y traduce ‘desembuelto’ en 159r y ‘entenas’ en la *Nao de Johan de Dueñas* en 194r. La última anotación atribuible a Nicolás de Herberay está en el último folio utilizado del código, 212v, y dice: *Coliure a été écrit pour Jean II, Roy de Castille, qui nasquit en l’année 1404* et L’Imprimerie fut inventée par Jean de-Guttemberg en 1440 / *et mourut en 1454*. Las anotaciones de Herberay denotan un cierto desconocimiento del verdadero contexto del manuscrito.’ (Documento privado).

Otro grupo de adiciones se las adjudica a Robert Turner, y dice C. Conde:

‘Turner, que no sólo era un bibliófilo, sino también un gran erudito, hacer notar al margen aquellos poemas del cancionero que contaban ya con alguna edición. Así procede con ‘Canta tú, *crístiana* musa’, de Juan de Mena, bajo cuya rúbrica, en el folio 80v, anota a lápiz el inglés ‘ed. Madrid 1840, page 45’. Hace lo mismo con ‘Guay d’aquel hombre que mira’ en 99v, poema al que añade ‘ed. Madrid 1840, p. 47 y 48’. En 101v, al lado de ‘Ya no suffre mi cuydado’, realiza dos anotaciones: ‘1840, p. 59’

y ‘Cancionero f. 50’. Junto a *El fijo my claro Yperión* de Juan de Mena, escribe ‘f. 44 Cancionero 1570’ y ‘edited Madrid 1840 page 39’. En tinta fina de color azul, hace notar en 113v que ‘Llorat mis oios llorat’ puede encontrarse en ‘V. Cancionero 1573. f. 78’. También encuentra ‘Si mis tristes pensamientos’ (118r) y ‘De mi bien tanto amada’ (126r) en las páginas 78 y 79 de la edición de 1840 que manejaba.’ (Documento privado).

2.11.5. **Numeraciones:** Como se puede ver en el apartado *Cuadernos*, donde se podrá cotejar la correspondencia, hay dos numeraciones; ambas escritas a lápiz en la esquina superior externa del recto de cada folio:

- Numeración tachada, a lápiz en la esquina superior externa del *recto* de cada folio. Esta numeración va del 1-213; dejando el primer folio sin numerar
- Otra numeración, igual que la anterior, un poco más abajo, pero no está tachada. El primer folio, donde está el *Ex libris* de Herberay, lo numera con el 1 y sigue hasta el 212.

Pero han de tenerse en cuenta las irregularidades de numeración del último cuaderno. Para no remitir al lector al apartado *Cuadernos* copio aquí la secuencia de los dos últimos cuadernos:

18. Cuaderno: fols. 201-211 (*sexterno*, incompleto).

18a1	18b1	18c1	18d1	18e1	18f1	18f2	18e2	18d2	18c2	18b2	[18a2]	<i>bifolio</i>
200	201	202	203	204	205	206	207	208	209	210	[---]	<i>folio tach.</i>
201	202	203	204	205	206	207	208	209	210	211*	[---]**	<i>folio</i>

* fol. 211v sólo la rúbrica y cuatro versos, el resto del folio en blanco.

** Se puede ver la cartivana a la que posiblemente estaría sujeto el folio que falta a este cuaderno.

19. Cuaderno: fols. (*¿binión?*).

19a1	19b1	19b2	19[a2]	<i>bifolio</i>
211*	(212)**	213	[---]	<i>folio tach.</i>
212*	---	212	[---]***	<i>folio</i>

* Ambas numeraciones están tachadas y el folio en blanco.

** La numeración superior fue borrada aunque se nota que decía 212, la inferior no se escribió. El folio está en blanco, entre el *vuelto* de éste ([19b1]) y el *recto* del siguiente (fol. 212, numeración inferior, sin tachar) se ve el hilo de encuadernación, por lo que es la mitad del último cuaderno.

*** Folio en blanco, sin numerar, sólo una anotación de mano moderna a lápiz en el recto.

2.11.6. **Reclamos:** Están en los cuadernos 1-17, faltando en el 18, quizás por la pérdida del último folio del cuaderno, aunque no puedo asegurar que hubiera; también falta reclamo en el 19, al ser el último cuaderno. Utiliza para ellos letra más cursiva que la del texto. Están inscritos a menudo en un recuadro y abreviando a veces el texto que encabeza el folio siguiente en su forma plena. Aunque se pueden ver cada uno de ellos en el apartado *Cuadernos* los copio aquí también:

1. Cuaderno: fols. 1-14(*septerno*): R: 'glorias'.
2. Cuaderno: fols. 15-26 (*sexterno*): R: 'y otri se lieual despoio'.
3. Cuaderno: fols. 27-38 (*sexterno*): R: 'en el grado'.
4. Cuaderno: fols. 39-48 (*quinterno*): R: 'A fin que yo / pereçer'.
5. Cuaderno: fols. 49-60 (*sexterno*): R: 'e sin cuchillo matays'.
6. Cuaderno: fols. 61-72 (*sexterno*): R: 'conplire'.
7. Cuaderno: fols. 73-84 (*sexterno*): R: 'quando las nubes'.
8. Cuaderno: fols. 85-86 (*sexterno*): R: 'e sus combates deseo'.
9. Cuaderno: fols. 97-104 (*cuaterno*): R: 'Caleue mal deue ser'.
10. Cuaderno: fols. 105-116 (*sexterno*): R: 'de quanto mereçen ellas'.
11. Cuaderno: fols. 117-128 (*sexterno*): R: 'ya que hablar me conviene'.
12. Cuaderno: fols. 129-140 (*sexterno*): R: 'prestar assi deues fazer'.
13. Cuaderno: fols. 141-152 (*sexterno*): R: 'mal lo sabeys'.
14. Cuaderno: fols. 153-164 (*sexterno*): R: 'aduersario enemigo'.
15. Cuaderno: fols. 165-176 (*sexterno*): R: 'por mengua de sanidat'. En el folio anterior, fol. 175v, el amanuense escribe un reclamo que después de darse cuenta del error tacha: '~~como de sentido y loco~~'.
16. Cuaderno: fols. 177-188 (*sexterno*): R: 'por no ser poco stimada'.
17. Cuaderno: fols. 189-190 (*sexterno*): R: '~~y a la huespeda narçisa~~' / 'dos neblies estan pelando'.

2.11.7. **Huecos en blanco en el folio:** Fol. 211v sólo la rúbrica ('ffin') y cuatro versos, el resto del folio en blanco.

2.11.8. **Folios en blanco:** En el ultimo cuaderno (19) hay dos folios en blanco (*cf.* apartado *Cuadernos*) que no tienen numeración. Además, después del último folio numerado, hay un folio en blanco, sólo una anotación de mano moderna a lápiz en el recto: '212 ff 15 Aug 1888. Ex[a]m[ine]d. AG.'

2.11.9. **Falta de folios:** El cuaderno 18 está incompleto, posiblemente le falte el último folio, según se puede ver por la falta de simetría de las filigranas. El cuaderno 19, un *binión* en la actualidad, es muy posible que tuviera otra estructura.

2.11.10. **Folios rasgados o en mal estado:** Se pueden observar:

- Oxidaciones del papel debidas a las tintas metaloácidas empleadas, cuyo efecto es mayor, obviamente, en letras capitales iniciales mayúsculas: fols. 11-15, 17 (causando agujeros en el papel), 26-27, 32, 101, 109, 112, 157-161, 166, 173, 177-191 y 194.
- Manchas: fols. 66r, 69r, 78r, 79v, 80r, 170, 175 y 176.
- Manchas de tinta: fol. 58r, 94-96 y 102-104.
- Manchas de humedad: fols. 26-27, 32, 94-96, 102-104 y, muy graves en 176 .
- Roturas en el margen inferior externo de los fols. 127 (falta un trozo en la esquina externa inferior), 129 (falta un trozo en la esquina externa inferior y tiene un corte en el borde externo), 140 (falta el trozo de la esquina inferior externa), 159 (falta un trozo en el borde inferior) y 160 (falta un buen trozo de la esquina inferior externa).

- Cortes del folio en la parte inferior: fols. 74, 75 y 151 (corte en el borde externo).

2.11.11. **Cuadernos:** Según los reclamos, hay un total de 19 cuadernos, siendo la formación más frecuente la del *sexterno* (15 cuadernos): $1^7 + 2^6 + 1^5 + 4^6 + 1^4 + 9^6 + 1^2$:

- *Filigrana:* Utilizo la siglas *C* (Carro con corona), *E* (Escudo de Valencia con corona) y *CAS* (Castillo tres torres, en la del medio un águila con las alas desplegadas).
- *Bifolio:* El primer nº es el del cuaderno, la letra indica el bifolio y el segundo nº la primera o segunda parte del bifolio. Si se observa el hilo de cosido del cuaderno en el bifolio interior central lo subrayo. En el último folio (2ª parte del último bifolio) añado una **R** cuando hay reclamo:
 - *Reclamos (R).* Cada cuaderno se diferencia perfectamente por el reclamo escrito en la esquina interior del margen inferior del vuelto de cada folio con el que termina el cuaderno.
- *Folio:* Distingo desde el comienzo del manuscrito hasta el final dos numeraciones, ambas escritas a lápiz en la esquina superior externa del recto de cada folio:
 - *folio tach.:* Numeración, a lápiz en la esquina superior externa del *recto* de cada folio, tachada.
 - *folio:* Igual que la anterior, un poco más abajo, pero no está tachada.
- *ID:* Sin especificar el folio *recto* o *vuelto* anoto la obra que se copia.
- []: Falta algún elemento de los especificados anteriormente.
- *: Llamada a una explicación que viene después del esquema.

1. Cuaderno: fols. 1-14 (*septerno*).

	C					C	C	C	C	C		C		<i>filigrana</i>	
1a1	1b1	1c1	1d1	1e1	1f1	<u>1g1</u>	<u>1g2</u>	1f2	1e2	1d2	1c2	1b2	1a2 R		<i>bifolio</i>
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14		<i>folio tach.</i>
	←	2140			→	←	2141		→	2142	2143	2144	2144		<i>ID</i>
					2141				2142	2143	2144				

R: ‘glorias’.

2. Cuaderno: fols. 15-26 (*sexterno*).

	C					C	C	C	C	C					<i>filigrana</i>
2a1	2b1	2c1	2d1	2e1	<u>2f1</u>	<u>2f2</u>	2e2	2d2	2c2	2b2	2a2 R				<i>bifolio</i>
14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25				<i>folio tach.</i>
15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26				<i>folio</i>
2144	2145	2145	←		2140			→							<i>ID</i>
			2146					2147	2149	2149					
								2148		2150					
								2149	2151	2151					
										2152					
										2120					

R: ‘y otri se lieual despoio’.

3. Cuaderno: fols. 27-38 (*sexterno*).

	C	C	C	C		C					C	<i>filigrana</i>	
3a1	3b1	3c1	3d1	3e1	<u>3f1</u>	<u>3f2</u>	3e2	3d2	3c2	3b2	3a2R		bifolio
26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37		<i>folio tach.</i>
27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38		<i>folio</i>
2120	2155	2155	2157	2160	2163	2166	←		2170		→		ID
2153		2156	2158	2161	2164	2167					2171		
2154		2157	2159	2162	2165	2168							
			2160		2166	2169							

R: 'en el grado'.

4. Cuaderno: fols. 39-48 (*quinterno*).

	E		E		E		E		E				<i>filigrana</i>
4a1	4b1	4c1	4d1	<u>4e1</u>	<u>4e2</u>	4d2	4c2	4b2	4a2R				<i>bifolio</i>
38	39	40	41	42	43	44	45	46	47				<i>folio tach.</i>
39	40	41	42	43	44	45	46	47	48				<i>folio</i>
←	2170	→		2174	2175	2175	2178	2179	2181	2184			ID
				2172	2175		2176	2179	2180	2182	2185		
				2173			2177		2181	2183	2186		

R: 'A fin que yo / pereçer'.

5. Cuaderno: fols. 49-60 (*sexterno*).

	E	C		C		E	C		C				<i>filigrana</i>
5a1	5b1	5c1	5d1	5e1	<u>5f1</u>	<u>5f2</u>	5e2	5d2	5c2	5b2	5a2R		<i>bifolio</i>
48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59		<i>folio tach.</i>
49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60		<i>folio</i>
2187	←			2188			→	←		2190		→	ID
2188							2189					2191	
							2190						

R: 'e sin cuchillo matays'.

6. Cuaderno: fols. 61-72 (*sexterno*).

	E	E		E		E		E		E			<i>filigrana</i>
6a1	6b1	6c1	6d1	6e1	<u>6f1</u>	<u>6f2</u>	6e2	6d2	6c2	6b2	6a2R		<i>bifolio</i>
60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71		<i>folio tach.</i>
61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72		<i>folio</i>
2191	2191	←			2192			→		2194	2194		ID
		2192						2193		2195	2195		

R: 'complire'.

7. Cuaderno: fols. 73-84 (*sexterno*).

	E		E		E		E		E		E		<i>filigrana</i>
7a1	7b1	7c1	7d1	7e1	<u>7f1</u>	<u>7f2</u>	7e2	7d2	7c2	7b2	7a2R		<i>bifolio</i>
72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83		<i>folio tach.</i>
73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84		<i>folio</i>
←		2195	→		2197	2199	2201	2205	←	0100	→		ID
				2196	2198	0605	2202	2206					
					2199	2200	2203	2207					
							2204	2208					
							2205	0100					

R: 'quando las nubes'.

8. Cuaderno: fols. 85-86 (sexterno).

E	E	CAS		CAS		CAS	CAS				
8a1	8b1	8c1	8d1	8e1	<u>8f1</u>	<u>8f2</u>	8e2	8d2	8c2	8b2	8a2R
84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95
85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96
0100	2209	2213	2215	0862	2221	0446	2226	2228	←	1885	→
2208	2210	2214	2216	2217	2222	2224	0450	2231			1886
	2158		0862	2218	2223	2203	2227	1885			
	2212			2219	0446	2225	2228				
				2220							

filigrana
bifolio
folio tach.
folio

ID

R: 'e sus combates deseo'.

9. Cuaderno: fols. 97-104 (cuaterno).

CAS	CAS	CAS		CAS						
9a1	9b1	9c1	<u>9d1</u>	<u>9d2</u>	9c2	9b2	9a2R			
96	97	98	99	100	101	102	103			
97	98	99	100	101	102	103	104			
1886	1886	2232	0006	0006	←	0010	→			
	2232	2233		0010						
		0006								

filigrana
bifolio
folio tach.
folio

ID

R: 'Caleue mal deue ser'.

10. Cuaderno: fols. 105-116 (sexterno).

CAS					CAS	CAS	CAS	CAS	CAS		
10a1	10b1	10c1	10d1	10e1	<u>10f1</u>	<u>10f2</u>	10e2	10d2	10c2	10b2	10a2R
104	105	106	107	108	109	110	111	112	113	114	115
105	106	107	108	109	110	111	112	113	114	115	116
0010	2234	←	2235	→	←	2236	→	2237	0016	0018	0018
2234				2236			2237	0016	0018		0035

filigrana
bifolio
folio tach.
folio

ID

R: 'de quanto mereçen ellas'.

11. Cuaderno: fols. 117-128 (sexterno).

CAS				CAS	CAS		CAS	CAS	CAS		
11a1	11b1	11c1	11d1	11e1	<u>11f1</u>	<u>11f2</u>	11e2	11d2	11c2	11b2	11a2R
116	117	118	119	120	121	122	123	124	125	126	127
117	118	119	120	121	122	123	124	125	126	127	128
0035	0035	0020	←	0192		→	0354	0354	0127	0127	
	0020	0192				0354		4353			
								0345			

filigrana
bifolio
folio tach.
folio

ID

R: 'ya que hablar me conviene'.

12. Cuaderno: fols. 129-140 (sexterno).

	CAS	CAS			CAS	CAS		CAS	CAS		
12a1	12b1	12c1	12d1	12e1	<u>12f1</u>	<u>12f2</u>	12e2	12d2	12c2	12b2	12a2R
128	129	130	131	132	133	134	135	136	137	138	139
129	130	131	132	133	134	135	136	137	138	139	140
					0028						

filigrana
bifolio
folio tach.
folio

ID

R: 'prestar assi deues fazer'.

13. Cuaderno: fols. 141-152 (*sexterno*).

				CAS	CAS	CAS	CAS	CAS	CAS	CAS		
13a1	13b1	13c1	13d1	13e1	13f1	13f2	13e2	13d2	13c2	13b2	13a2R	<i>filigrana</i>
140	141	142	143	144	145	146	147	148	149	150	151	<i>bifolio</i>
141	142	143	144	145	146	147	148	149	150	151	152	<i>folio tach.</i>
												<i>folio</i>
←	0001		→	0002	0569	2240	2243	2244	2246	1980	0124	ID
				0002	0569	2239	2241		2245	0125	0026	2247
					2240	2242		2246	1980	0124		

R: 'mal lo sabeys'.

14. Cuaderno: fols. 153-164 (*sexterno*).

				CAS	CAS	CAS	CAS	CAS	CAS	CAS		
14a1	14b1	14c1	14d1	14e1	14f1	14f2	14e2	14d2	14c2	14b2	14a2R	<i>filigrana</i>
152	153	154	155	156	157	158	159	160	161	162	163	<i>bifolio</i>
153	154	155	156	157	158	159	160	161	162	163	164	<i>folio tach.</i>
												<i>folio</i>
2247	2247	2249	2251	2252	2255	2256	2256	2259	2261	0447	0131	ID
	2248	2250	2252	2253	0489		2257	2260	2262	1437	0128	
	2249	2251		2254	2256		2258	2261	0447			
							2259					

R: 'aduersario enemigo'.

15. Cuaderno: fols. 165-176 (*sexterno*).

				CAS	CAS	CAS	CAS	CAS	CAS			
15a1	15b1	15c1	15d1	15e1	15f1	15f2	15e2	15d2	15c2	15b2*	15a2R	<i>filigrana</i>
164	165	166	167	168	169	170	171	172	173	174	175	<i>bifolio</i>
165	166	167	168	169	170	171	172	173	174	175	176	<i>folio tach.</i>
												<i>folio</i>
0128	2263	2266	2270	2271	2274	1887	1888	1888	←	0001	→	ID
0526	2264	2267	2271	2272	2275	1888		0036			1889	
2263	2265	2268		2273	1887							
	2266	2269										
		2270										

R: 'por mengua de sanidat'.

16. Cuaderno: fols. 177-188 (*sexterno*).

				E	E	E	E	E	E	CAS		
16a1	16b1	16c1	16d1	16e1	16f1	16f2	16e2	16d2	16c2	16b2	16a2R	<i>filigrana</i>
176	177	178	179	180	181	182	183	184	185	186	187	<i>bifolio</i>
177	178	179	180	181	182	183	184	185	186	187	188	<i>folio tach.</i>
												<i>folio</i>
1889	0329	0330	0449	2280	2283	2287	2291	2294	2296	2298	0440	ID
0450		2276	0636	2281	2284	2288	2292	0338	2297	0400	0043	
		2277	2278	2282	2285	2289	2293	2295	2298			
		0449	2279	2283	2286	2290		2296				
			2280		2287							

R: 'por no ser poco stimada'.

17. Cuaderno: fols. 189-190 (*sexterno*).

E	E	E		E	E	E							<i>filigrana</i>
17a1	17b1	17c1	17d1	17e1	<u>17f1</u>	<u>17f2</u>	17e2	17d2	17c2	17b2	17a2R		<i>bifolio</i>
188	89	90	91	92	93	94	95	96	197	198	199		<i>folio tach.</i>
189	190	191	192	193	194	195	196	197	198	199	200		folio
0043	0043	2300	←	1890	→	2301	←		2304		→		ID
	2299	1890			0032	2302							
	2300				2301	2303							

R: ‘y a la hoespeda narcisa’/ ‘dos neblies estan pelando’.

18. Cuaderno: fols. 201-211 (*sexterno*, incompleto).

E	E		E	E	E	E							<i>filigrana</i>
18a1	18b1	18c1	18d1	18e1	<u>18f1</u>	<u>18f2</u>	18e2	18d2	18c2	18b2	[18a2]		<i>bifolio</i>
200	201	202	203	204	205	206	207	208	209	210	[---]		<i>folio tach.</i>
201	202	203	204	205	206	207	208	209	210	211*	[---]**		folio
←		2304		→	←		2321		→				ID
				2321									

* Fol. 211v> sólo la rúbrica y cuatro versos, el resto del folio en blanco.

** Se puede ver la cartivana a la que posiblemente estaría sujeto el folio que falta a este cuaderno. También parece que se han arrancado dos folios por los testimonio que quedan.

19. Cuaderno: fols. (*¿binión?*).

	E		E										<i>filigrana</i>
19a1	19b1	19b2	19[a2]										<i>bifolio</i>
211*	(212)**	213	[---]										<i>folio tach.</i>
212*	..**	212	[---]***										folio
←	0001		→										ID

* Ambas numeraciones están tachadas y los folio en blanco.

** La numeración superior fue borrada, aunque se nota que decía 212, la inferior no se escribió. El folio está en blanco, entre el *vuelto* de éste y el *recto* del siguiente (fol. 212, numeración inferior, sin tachar) se ve el hilo de encuadernación.

*** Folio en blanco, sólo una anotación de mano moderna a lápiz en el recto: ‘212 ff. 15. Aug 1888 / Ex[a]m[ine]d. AG.

2.11.12. **Ornamentación:** La que contiene el manuscrito hace pensar que, según Beltrán 2005, no sea un cancionero para el uso personal o privado ni tampoco es de lujo.

2.11.12.1. **Orlados:** Fol. 2r: Orla en el margen interior hasta la mitad, con motivos vegetales (flores, hojas, y frutos), con colores verdes (hojas), rojos y azules (flores) y dorados.

2.11.12.2. **Letras mayúsculas:** Las mayúsculas suelen variar en tamaño y trazado unas veces son de mayor grosor y más altas otras son de trazo fino. No hay una regularidad, en el mismo folio se pueden alternar las dos modalidades. Siempre se deja un espacio amplio entre el último verso, la rúbrica y el primer verso de la siguiente composición, que es, más o menos igual al que se deja entre estrofas (entre 15 y 20 mm.). Remito a lo que específico en el apartado de más arriba: *Letras. Textos en verso.*

- Fol. 2r: Decorado con dos iniciales de oro (*L* y *M*), sobre un fondo cuadrangular, verde en su parte izquierda y rojo en la derecha, que imita una piel de animal abierta con la cabeza hacia la derecha (especialmente visible en la primera de las iniciales). La *L* da comienzo a (*Lucrecia Fija de...*), ID 2140; la *M* (Mi Lucrecia...) continúa un poco más abajo en la línea 11.
- Los poemas van encabezados por una mayúscula de una sola línea de altura, idéntica a las que abren todas las estrofas; hasta el fol. 34r muy elaboradas, de trazo grueso, después son de trazo más fino y sencillo.
- Fol. 15v. 'R' capital mayúscula, con finas líneas de adorno en tinta negra.
- Fol. 17v: 'P' capital mayúscula.

2.11.12.3. **Rúbricas:** Frecuentemente van enmarcadas, en un rectángulo de trazo fino, con orlas vegetales a pluma.

DESCRIPCIÓN INTERNA

1. **Estructura y contenido:** Cancionero colectivo cuyo compilador reunió distintos materiales (Beltrán 1996: 22-23). Aubrun dividió el manuscrito en tres secciones, que a su vez subdividió. Contra esas subdivisiones opinó, por falta de argumentos, Varvaro. V. Según C. Conde Solares:

‘Se trata, además, de un cancionero con clara ambición selectiva: hay en él un evidente prurito humanista, italianizante, de defensa y elogio de las mujeres. Un programa que claramente coincide con la posición ideológica de un personaje clave en aquella corte literaria: el terrateniente, traductor, diplomático, embajador y poeta Mossén Hugo de Urriés, un hombre cuya sombra se extiende sobre la selección de materiales de LB2. Esta afinidad ideológica está lejos de sostener la creencia de Aubrun de que Urriés fue el compilador del *Cancionero de Herberay* (1951: 1): motivos codicológicos, internos e históricos invitan a descreer de esta hipótesis’ (Documento privado).

2. **Proceso de copia:** El proceso de construcción del manuscrito lo estudia V. Beltrán en su trabajo ‘Tipología y génesis de los cancioneros. La organización de los contenidos’ (Beltrán, 2005), ayudándose de un cancionero hermano: *Cancionero de Módena* (ms. I.r.8.9, Biblioteca Estense), para nosotros ME1 (con la signatura, según B. Dutton: α .r.8.9), editado por Ciceri (Cancionero castellano, 1995).

Hay diversas teorías. C. Michaëlis opina, a partir de las composiciones que comparte ME1, que ambos manuscritos ‘son copias de otros modelos semejantes, descendientes quizá de hojas o cuadernos de poesía perdidos [...]. El arquetipo habría combinado poetas de las cortes aragonesa y navarra, con el factor común a casi todos ellos de haber pertenecido al bando de los infantes de Aragón.’ (Beltrán 2005: 28).

Aubrun, examinando los poemas anónimos comunes a LB2 y ME1, afirma que pertenecen al compilador, Hugo de Huries. V. Beltrán (1998 y 2005), afirma que no son de dicho compilador, a una y otra teoría se apuntan respectivamente J. Whetnall (1997) y J. E. Connolly (1995).

El arquetipo de LB2 y ME1 es ‘de la misma época que SA7: 1436-45, con una ampliación algo posterior’ (Beltrán 2005: 33), y más adelante dice: ‘la primera fase en la compilación de aquel primitivo cancionero hoy perdido, que llamaré *Primer arquetipo navarro-aragonés*, por los poetas que contiene debe situarse en la corte de los infantes de Aragón en una etapa cercana a la de la composición de SA7 y, en cualquier caso, antes de que la batalla de Olmedo expulsara definitivamente al rey de Navarra de los territorios de Castilla’ (Beltrán 2005: 38). Remitimos, para una información más detallada, al artículo de V. Beltrán 2005, especialmente pp. 23-51. Por su parte el nuevo editor de LB2, C. Conde Solares, opina:

‘Vicenç Beltrán considera que el *Cancionero de Herberay* tuvo como modelo parcial un hipotético *primer arquetipo navarro-aragonés*, mientras que la fuente del *Cancionero de Módena* sería, en gran medida, un cierto *segundo arquetipo navarro-aragonés*, cuyo supuesto compilador habría tratado de ordenar por autores parte de las obras, dando especial preeminencia a las de Pere Torroella, muy valorado en la corte de Juan II de Navarra (Beltrán 2005: 44).

En mi opinión, este hecho, perfectamente constatable al analizar tanto las obras en prosa de LB2 (tres de ellas de Torroella) como el orden de los poemas, viene a reforzar la tesis de que Hugo de Urriés (íntimo amigo de Torroella y compañero de aventura napolitana del catalán) tuvo mucho que decir en la selección y ordenación de materiales

de la tradición textual que da lugar al *Cancionero de Herberay*. Lo cierto es que el análisis del códice parece indicar que LB2 no es producto de la adición de cuadernos y materiales sueltos, como sucede con otros cancioneros, sino que se trata de una copia, ya sea privada o de taller, de un manuscrito anterior. No existen huecos entre los poemas ni entre los cuadernos, el códice está copiado por una misma mano y el pautado, ajustado primero a la prosa y después a los poemas, hace ver que nos encontramos ante un manuscrito que fue copiado expresamente como una unidad en sí mismo. El primer propietario de este cancionero pudo ser el propio Hugo de Urriés (Pere Torroella rubrica en sus *Leyes de amor* que su escrito es un encargo de ‘Mossén Hugo’, quien seguramente estaba en el proceso de confeccionar un arquetipo del que desciende LB2). Habida cuenta de que gran parte de las obras únicas de Urriés incluidas en el *Cancionero de Herberay* son cantos de amor conyugal, no sería desdeñable la hipótesis de que la destinataria del manuscrito LB2 no fuera otra que la esposa de Urriés, que, según la documentación del Archivo General de Navarra, era doña María Vázquez de Cepeda.’ (Documento privado).

3. Autores (Entre paréntesis los ID de las obras, según C_sXV VII):

Alfonso V de Aragón: 0605

Anónimo: 0450, 0862, 2120, 2140, 2141, 2142, 2145, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2203, 2208, 2209, 2210, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2231, 2247, 2276, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2287, 2288, 2290, 2291, 2292, 2295, 2297, 2298, 2301, 2304, 2321.

Arellano, Carlos de: 2285, 2286.

Ávila, Gonzalo de: 2201.

Bocanegra, Francisco: 0446.

Bocanegra, Luis: 2277.

Dueñas, Juan de: 0489, 2258, 0032.

Enrique de Aragón (infante): 0338, 2294.

Enríquez, Alfonso: 0001, 0002, 2270.

Estuñiga, Lope de: 0016, 0018, 0020, 0035, 0345, 0354, 2271, 4353.

Gregorio: 2197, 2205, 2206, 2207.

López de Mendoza, Íñigo: 0028, 0127, 0329, 0330, 2144.

Macías: 0128, 0131, 0192, 0447, 0526, 1437.

Manrique, Rodrigo: 2267, 2268, 2269

Mayorga, Conde Juan de: 2254.

Mazuela: 0449.

Mazuela, Juan de: 2299.

Mena, Juan de: 0006, 0010, 0092, 0100, 2199, 2200, 2204, 2234, 2235, 2236, 2237.

Navarro, mosén: 2264, 2265, 2266.

Padilla, García de: 0400, 2300.

Ribera, Suero de: 2238, 2255, 2256, 2259.

Rodríguez del Padrón, Juan: 0026, 0124, 0125, 1980.

Sandoval, Diego de: 0636, 2278.

Santafe, Pedro de: 0569, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2293.

Sevilla, Diego de: 2147, 2149, 2228.
 Torre, bachiller Alfonso de la0036.
 Torrella, Pedro: 0043, 1885, 1886, 1887, 1888, 1889, 1890, 2143, 2146, 2232, 2233, 2296.
 Torres, Juan de: 2257, 2263.
 Urriés, Hugo de: 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195.
 Vaca, Pedro (mosén): 2289.
 Valladolid, Juan de: 2302, 2303,
 Vayona: 2148.
 Villalpando: 2196, 2198, 2202.
 Villalpando, Francisco de: 2260, 2261, 2262.
 Villalpando, Juan de: 2272, 2273, 2274, 2275.

4. **Obras:** Contiene siete obras cortas en prosa (ID 2140, LB2-0a; 2141, LB2-0b; 2142, LB2-0c; LB2-0d; 2143, LB2-0e; 2144, LB2-0f; 2146 R 0043, LB2-0g) y, según el cómputo de B. Dutton en su *CsXV* I: 276-358, hay 202 poemas (LB2-1 a LB2-202), aunque B. Dutton indiza separadamente 3 desechas (ID 2150 D 2149, que corresponde, en su orden, a la que lleva LB2-3D; ID 2189 D 2188: LB2-42D; 4353 D 4354: LB2-103); por otra parte, hay tres composiciones que se repiten: ID 2158 (LB2-12 y LB2-66), ID 2203 (LB2-57 y LB2-82), ID 0450 (LB2-85 y LB2-162); por último, dos composiciones llevan el mismo n° (ID 2228: LB2-87, ID 2231: LB2-87). Con todo, tendríamos, según la división de B. Dutton, que sumar tres desechas, restar tres repeticiones y añadir una más con el mismo número de orden, es decir, habría indizado un total de 203 composiciones en verso y siete en prosa (salvo error u omisión).

Las obras, según su ID y el orden en que aparecen en el manuscrito es: 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2120, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 0605, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 0100, 2208, 2209, 2210, 2158, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 0862, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 0446, 2224, 2203, 2225, 2226, 0450, 2227, 2228, 2231, 1885, 1886, 2232, 2233, 0006, 0010, 2234, 2235, 2236, 2237, 0016, 0018, 0035, 0020, 0192, 0354, 4353, 0345, 0127, 2238, 0028, 0001, 0002, 0569, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 0125, 1980, 0026, 0124, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 0489, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 0447, 1437, 0131, 0128, 0526, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 1887, 1888, 0036, 1889, 0450, 0329, 0330, 2276, 2277, 0449, 0636, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 0338, 2295, 2296, 2297, 2298, 0400, 0043, 2299, 2300, 1890, 0032, 2301, 2302, 2303, 2304, 2321, 0092.

- 4.1.1. Compartidas con otros testimonios: *Cf.* Tabla Sinóptica. Comparte textos fundamentalmente con ME1 y SA7, además de otros cancioneros, pero en menor grado, como MP2.

4.1.1.1. Composiciones compartidas con ME1:

	0100
LB2	62
ME1	124

	1886	2232	2233	0006	0010	2234	2235	2236	2237	0016	0018	0035	0020	0192
LB2	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100	101	102
ME1	3	4	5	14	15	16	20	21	22	29	30	31	32	33

	0354	4353	0345	0127	2238	0028	0001	0002	0569	2239	2240	2241	2242	2243
LB2	103	103D	104	105	106	107	108	109	110	111	112	113	114	115
ME1	34/36	36D	37	38	35	39	40	41	42	43	44	45	46	47

	2244	2245	2246	0125	1980	0026	0124	2247	2248	2249	2250	2251	2252	2253
LB2	116	117	118	119	120	121	122	123	124	125	126	127	128	129
ME1	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61

	2254	2255	0489	2256	2257	2258	2259	2260	2261	2262	0447	1437	0131	0128
LB2	130	131	132	133	134	135	136	137	138	139	140	141	142	143
ME1	62	63	64	65/124dd	66	67	68	69	70	71	72	73	74	75

	0526	2263	2264	2265	2266	2267	2268	2269	2270	2271	2272	2273	2274	2275
LB2	144	145	146	147	148	149	150	151	152	153	154	155	156	157
ME1	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89

	1887	1888	0036	1889	0450	0329	0330	2276	2277	0449	0636	2278	2279	2280
LB2	158	159	160	161	162/85	163	164	165	166	167	168	169	170	171
ME1	6	7	90	8		23	24	91	92	93	94	94 ^{bis}	95	96

	2281	2282	2283	2284	2285	2286	2287	2288	2289	2290	2291	2292	2293	2294
LB2	172	173	174	175	176	177	178	179	180	181	182	183	184	185
ME1	97	98	99	100	101	102	103	104	105	106	107	108	110	11

	0338	2295	2296	2297	2298	0400	0043	2299	2300	1890	0032	2301	2302	2303
LB2	186	187	188	189	190	191	192	193	194	195	196	197	198	199
ME1	112	113	9	114	115	116	10	117	118	11				

4.1.2. *Unica*. De éstas se han ocupado Aubrun (1951), J. E. Connly (1995), J. Whetnall (1997) y V. Beltrán (1998 y 2005), sacando importantes conclusiones sobre el compilador. Como decía al comienzo de esta descripción Carlos Conde Solares prepara una importante edición sobre los *unica* de LB2, que son:

	2140	2141	2142	2144	2145	2147	2148	2149	2150	2151	2152	2153	2154	2155
LB2	0a	0b	0c	0e	0f	1	2	3	3D	4	5	7	8	9

	2156	2157	2158	2159	2160	2161	2162	2163	2164	2165	2166	2167	2168	2169
LB2	10	11	12/66	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23

	2170	2171	2172	2173	2174	2175	2176	2177	2178	2179	2180	2181	2182	2183
LB2	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37

	2184	2185	2186	2187	2188	2189	2190	2191	2192	2193	2194	2195	2196	2197
LB2	38	39	40	41	42	42D	43	44	45	46	47	48	49	50

	2198	2199	2201	2202	2204	2205	2206	2207	2208	2209	2210	2158	2212	2213
LB2	51	52	55	56	58	59	60	61	63	64	65	66/12	67	68

	2215	2216	2217	2218	2219	2221	2223	2224	2203	2225	2226	2227	2228	2231
LB2	70	71	73	74	75	77	79	81	82	83	84	86	87	87 <i>sic</i>

	1885	2301	2302	2303	2304	2321
LB2	88	197	198	199	200	201

	2220	2221	2222	2223	0446	2224	2203	2225	2226	0450	2227	2228	2231	1885
MH1					179					183				
LB1										74				
LB2	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85/162	86	87	87^{sic}	88
MP2										26				
MP4a	20		19											
11CG										911				
14CG										979				1051

	1886	2232	2233	0006	0010	2234	2235	2236	2237	0016	0018	0035	0020	0192
BM1			15	4		8								10
CO1									6	5	4			
EM9a														7
GB1					39									
HH1							43	44						
LB2	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100	101	102
ME1	3	4	5	14	15	16	20	21	22	29	30	31	32	33
MH1					81					84	85	82	83	247
MN54				3	4					6	7	1	8	13
MP2	21										104			
NH2			72		39				45		52	45	29	59
PM1					4									
PN4					7					11	13	30	15	
PN8					7					11	13	32	15	
PN12					2					6	8	28	10	69
PN13											11	16		6
RC1					6					2	7	1	8	13
SA7													367a	360
SA10a												54	33	
SA10b					133					203		199	204	213
VM1					4					6	7	1	8	13
ZA1			4											
11CG		173			65		58		64	83		79	85	165
12MO							4	4 ^{bis}	86					
14CG		195			87	85	81			101			102	186

	2254	2255	0489	2256	2257	2258	2259	2260	2261	2262	0447	1437	0131	0128
LB2	130	131	132	133	134	135	136	137	138	139	140	141	142	143
ME1	62	63	64	65/124dd	66	67	68	69	70	71	72	73	74	75
MH1			225								180			
MN15											13	16	15	14
MN65											8	11	7	9
PN1											307	310	306	308
SA7	14					307	203				290		289	
SCP											8		6	7

	0526	2263	2264	2265	2266	2267	2268	2269	2270	2271	2272	2273	2274	2275
LB2	144	145	146	147	148	149	150	151	152	153	154	155	156	157
ME1	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89
SA7		216					366							
11CG										82				

	1887	1888	0036	1889	0450	0329	0330	2276	2277	0449	0636	2278	2279	2280
CO1			3											
EM9a		8	9											
LB1			167		74									
LB2	158	159	160	161	162/85	163	164	165	166	167	168	169	170	171
ME1	6	7	90	8		23	24	91	92	93	94	94 ^{bis}	95	96
MH1					183	66	67			182				
MN8						40	41							
MN17			7											
MN54			5											
MP2	22	23	24	25	26									
NH2	48		27/3 3											
PN4			31											
PN8			33											
PN9			1											
PN12			29											
RC1			4											
SA1						21	22							
SA10b						80	81							
TP1						18	19							
YB2						18	19							
VM1			5											
11CG			168		911	688	689							
14CG			189		979	765	766							

	2281	2282	2283	2284	2285	2286	2287	2288	2289	2290	2291	2292	2293	2294
LB2	172	173	174	175	176	177	178	179	180	181	182	183	184	185
ME1	97	98	99	100	101	102	103	104	105	106	107	108	110	11
SA7										11	19		348	

	0338	2295	2296	2297	2298	0400	0043	2299	2300	1890	0032	2301	2302	2303
BA1							5/6							
BM1							20			11				
CO1							22							
GB1											21			
LB2	186	187	188	189	190	191	192	193	194	195	196	197	198	199
ME1	112	113	9	114	115	116	10	117	118	11				
MH1	79					144	189				201			
MN6b							41							
MN24							36/ 37							
MN54							162				23			
NH2							40			28	80			
MP2										27				
MP3							41							
PM1											3			
PN4							38				27			
PN5											26			
PN8							39				29			
PN12											24			
PN13											7			
RC1							126				23			
VM1							68				15			
ZA1							5							
11CG							174							
14CG							196			194				

	2304	2321	0092
BC3			1
BM1			17
BM2			1
CO1			2
GB1			20
HH1			42
LB2	200	201	202
MH1			61
ML2			2
MM1			3
MN6b			35
NH5			1
PN5			22
PN7			1
SA5			3
SM1			5
SV2			59
85*ML			1
89ML			1
96ML			1
99ML			1
01ML			1
05ML			1
06MO			1
09MO			1
12MO			1

BIBLIOGRAFÍA

- ALVAR, Manuel (ed.), 1981. *Cancionero de Estúñiga*, ed. Manuel y Elena Alvar (Zaragoza: Institución Fernando el Católico).
- ASHBEE, H. S., 1887. 'Robert Samuel Turner', *Notes & Queries*, Oxford Journals, 7: 508.
- AUBRUN, Charles V., ed., 1951. *Le Chansonnier espagnol d'Herberay des Essarts XV^e siècle*, Bibliothèque de l'École des Hautes Études Hispaniques, 25 (Burdeaux: Féret et Fils).
- AZÁCETA Y GARCÍA DE ALBÉNIZ, José María, 1972. *El Cancionero de Gallardo*, Clásicos Hispánicos, IV (Madrid: CSIC).
- AZÁCETA, José María (ed.), 1956. *Cancionero de Juan Fernández de Íxar*, Clásicos Hispánicos, Serie II, Ediciones críticas, I; 2 vols. (Madrid: CSIC), vol. I, p. xl.
- AZCONA, José María, 1941. *Notas bibliográficas: el príncipe de Viana, escritos del príncipe, fuentes históricas, iconografía* (Pamplona: Consejo de Cultura de Navarra).
- BELTRAMI, Luca, 1903. *La guardaroba di Lucrezia Borgia* (Milán: Umberto Allegratti).
- BELTRÁN, Vicenç, 2004. 'Anonymity and Opaque Attributions in Late Medieval Poetic Compilations', *Scriptorium*, 58: 26-47.
- _____, 1996-97. 'Tipología y génesis de los cancioneros: Juan Fernández de Híjar y los cancioneros por adición', *Romance Philology*, 50: 1-19.
- _____, 1998. 'The Typology and Genesis of the *Cancioneros*: Compiling the Materials', en *Poetry at Court in Trastamaran Spain: from the 'Cancionero de Baena' to the 'Cancionero General'*, ed. E. Michael Gerli & Julian Weiss, MRTS, 181, Tempe, AZ: MRTS, 1998, pp. 19-46.
- _____, 2003. 'Copisti e canzonieri: i canzonieri di corte', *CN*, 63: 115-163.
- _____, 2005. 'Tipología y génesis de los cancioneros: la reordenación de los contenidos', en *Los Cancioneros españoles: materiales y métodos*, ed. Manuel Moreno & Dorothy S. Severin, Queen Mary, PMHRS, 43, pp. 9-58.
- BENITO RUANO, Eloy, 1997. 'Fortuna literaria del Infante D. Enrique de Aragón', *Archivum*, XIV: 161-201.
- BERTONI, Giulio, 1903. *La Biblioteca Estense e la cultura ferrarese ai tempi del Duca Ercole I* (Torino: Loescher).
- RIQUET: BRIQUET, Charles-Moïse, 1984. *Les Filigranes: dictionnaire historique des marques du papier dès leur apparition vers 1282 jusqu'en 1600, avec 39 figures dans le texte e 16.112 fac-similés de filigranes*; 4 vols.: 1^o A-Ch, 2^o Ci-K, 3^o L-O, 4^o P-Z; 2^a ed. [2. Nachd.-Aufl. der Ausg. Leipzig 1923] (Hildesheim: Olms).
- BETA: <http://sunsite.berkeley.edu/PhiloBiblon/phhmbe.html>.
- BLASI, Ferruccio, (ed.), 1956. *Il canzoniere spagnuolo di Modena* (Mesina: Edizioni Ferrara).
- CABRÉ MONTSERRAT, Dolores, 1970. 'Alfonso V y su ambiente a través de la poesía', en *IV Congreso de Historia de la Corona de Aragón. Actas y Comunicaciones*, II (Barcelona: Archivo de la Corona de Aragón), 429-444.
- Cancionero de Estúñiga*, 1981, edición Manuel y Elena Alvar (Zaragoza, Institución Fernando el Católico).
- Cancionero de Estúñiga: Edición, estudio y notas*, 1987. Ed. estudio y notas de Nicasio Salvador Miguel, Clásicos, 33 (Madrid: Alhambra).
- Cancionero de Gallardo*, 1962, edición de José María Azáceta, Clásicos Hispánicos, II (Madrid: C.S.I.C.).
- Cancionero de Juan Fernández de Íxar*, 1956; Estudio y edición crítica por José María Azáceta; Clásicos Hispánicos, Serie II, Ediciones críticas, I., 2 vols. (Madrid: CSIC).
- Cancionero de la British Library, MS add. 10431*. Copia del siglo XIX. Biblioteca Nacional de Madrid, MS 17784.

- Cancionero de la British Library. Poesías varias. Aquí comienzan las obras de Garci Sánchez de Badajoz, con otras obras de algunos singulares poetas, y del famoso poeta Pedro de Herriega (Herriega).* MS Add. 10. 431 de la British Library.
- Cancionero de Oñate-Castañeda*, 1990, edición de Dorothy Sherman Severin, introducción de Michel García, asistente editorial: Fiona Maguire, Spanish Series, 36 (Madison: Seminary of Medieval Studies).
- Cancionero de Roma*, 1935, edición de M. Canal Gómez, 2 tomos, Biblioteca Hispano-Italiana, 2-3 (Florencia: G. C. Sansoni).
- CANELLAS LÓPEZ, ed., 1985. Jerónimo Zurita, *Anales de la Corona de Aragón* (Zaragoza : Institución Fernando el Católico).
- CICERI, Marcela (ed.), 1990. Antón de Montoro, *Cancionero*, estudio y edición crítica de Marcella Ciceri, introducción y notas de Julio Rodríguez Puértolas, Acta Salmanticensia, Textos Recuperados vols. III-IV (Salamanca: Universidad de Salamanca). Por los mismos autores pero publicado en Serie Básica, 4 (Salamanca: Biblioteca Española del Siglo XV).
- _____, (ed.), 1995. *El cancionero castellano del s. XV de la Biblioteca Estense de Módena*, Textos Recuperados, 12 (Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca).
- CONNOLLY, Jane E., 1995. 'The Poems Attributed to Hugo de Urriés in the Chansonier espagnol d'Herberay des Essarts: A Reconsideration of the Evidence', en *Studies on Medieval Spanish Literature in Honor of Charles F. Fraker*, ed. M. Vaquero & Alan Deyermond (Madison: H.S.M.S.), pp. 63-74.
- CSXV: DUTTON, Brian, 1990-1991. *El cancionero del siglo XV (c. 1360-1520)*; 7 vols.; Biblioteca Española del Siglo XV, Serie Maior 2 (Salamanca: Universidad de Salamanca).
- DEVOTO, Daniel, 1982. 'Para la historia del *Cancionero de Herberay*', *Bulletin Hispanique*, 84: 189-191.
- DURÁN, Manuel (ed.), 1975. Marqués de Santillana. *Poesías completas, I: Serranillas, cantares y decires, sonetos fechos al itálico modo*; edición, introducción y notas de Manuel Durán, Clásicos Castalia, 64 (Madrid: Castalia).
- DURÁN, Manuel, 1986. Marqués de Santillana. *Poesías completas, II: Poemas morales, políticos y religiosos. El proemio e carta*; edición, introducción y notas de Manuel Durán, 2ª edición, Clásicos Castalia, 94 (Madrid: Castalia).
- GALLARDO, Bartolomé José, 1863-1889. *Ensayo de una biblioteca española de libros raros y curiosos formado con los apuntamientos de Bartolomé José Gallardo*; coordinados y aumentados por M.R. Zarco y J. Sancho Rayón (Madrid: Imp. y Estereotipia de M. Rivadeneyra).
- GARCÍA LÓPEZ, Jorge, 2004. 'El bachiller de la Torre entre dos mundos: de Enrique de Villena a la pluma de Lope', *Ínsula: Revista de letras y ciencias humanas*, 691-792: 32.
- GAYANGOS, Pascual de, 1875-1893. *Catalogue of the manuscripts in the Spanish Language in the British Museum*, 4 vols. (London: William Clower & sons).
- _____, 1985. *Catalogue of the Manuscripts in the Spanish Language in the British Museum*, I (Londres: The Trustees of the British Museum).
- GÓMEZ MORENO, Ángel & Maxim. P. A. M. KERKHOF (eds.), 1988. Íñigo López de Mendoza, Marqués de Santillana. *Obras completas*, edición, introducción y notas de Ángel Gómez Moreno y Maximilian P. A. M. Kerkhof; 1ª ed. en Clásicos Universales Planeta; Clásicos Universales Planeta, 146, Autores hispánicos (Barcelona: Planeta).
- _____, (eds.), 2003. Íñigo López de Mendoza, Marqués de Santillana. *Poesías completas*; edición, introducción y notas de M. P. A. M. Kerkhof y A. Gómez Moreno; Clásicos Castalia, 270 (Madrid: Castalia).

- LÁZARO CARRETER, Fernando, 1976. 'Poetas de la corte de Alfonso V', en *Libro de Aragón* (Zaragoza: Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza), pp. 199-204.
- MAZZATINTI, G., 1897. *La biblioteca dei Re d'Aragona in Napoli* (Rocca S. Casciano: Licinio Capelli).
- MICHAËLIS DE VASCONCELLOS, Carolina, 1901. 'Zum Cancionero von Modena', *Romanische Forschungen*, 11: 201-22.
- MH1: cf. *Cancionero de Gallardo*, 1962.
- MN6: cf. *Cancionero de Juan Fernández de Íxar*, 1956.
- PÉREZ PRIEGO, Miguel Ángel (ed.), 1979. Juan de Mena. *Obra lírica*, Edición, estudio y notas de Miguel Ángel Pérez Priego, Clasicos (Alhambra: Madrid).
- PERIÑÁN, Blanca, (ed.), 1968. 'Las poesías de Suero de Ribera. Estudio y edición crítica anotada de los textos', en *Miscellanea di studi ispanici*, Collana di Studi e Testi Ispanici, núm. 16 (Pisa: Universidad).
- RENNERT, Hugo Albert, 1893. 'Lieder des Juan Rodríguez del Padrón', *Zeitschrift für Romanische Philologie*, 17: 544-558.
- RODRÍGUEZ DE LA CÁMARA (O DEL PADRÓN), Juan, 1884. *Obras*, edición de Antonio Paz y Melia (Madrid: Sociedad de Bibliófilos Españoles).
- RODRÍGUEZ DEL PADRÓN, Juan, 1982. *Obras completas*, ed. de César Hernández Alonso, Biblioteca de la Literatura y el Pensamiento Hispánicos, 48 (Madrid: Editora Nacional).
- SALINAS ESPINOSA, Concepción, 1997. *Poesía y prosa didáctica en el siglo XV: La obra del bachiller Alfonso de la Torre*, Colección Humanidades, 30 (Zaragoza: Prensas Universitarias de Zaragoza).
- SALVADOR MIGUEL, Nicasio, 1987. *La poesía cancioneril. El Cancionero de Estúñiga* (Madrid: Alhambra).
- TATO, Cleofé, 2004. *La poesía de Pedro de Santa Fe*, Premio Internacional de Investigación Juan Alfonso de Baena, Colección Biblioteca Baenense, V (Baena: Excmo. Ayuntamiento de Baena).
- TORRE, Alfonso de la, 1997. *Poesía y prosa didáctica en el siglo XV: la obra del bachiller Alfonso de la Torre*; edición de Concepción Salinas Espinosa; Humanidades, 30 (Zaragoza: Prensas Universitarias de Zaragoza).
- VÁRVARO, Alberto, 1964. *Premesse ad un'edizione critica delle poesie minori di Juan de Mena* (Napoli: Liguori).
- VENDRELL GALLOSTRA, Francisca, 1933. *La corte literaria de Alfonso V de Aragón* (Madrid: Tip. de Archivos).
- VOZZO MENDIA, Lia, 1995. 'La lírica spagnola alla corte napoletana di Aragona: note su alcune tradizioni testuali', *Revista de Literatura Medieval*, 7: 173-186.
- _____, ed., 1989. 'Introduzione', en Lope de Stúñiga, *Poesie* (Napoli: Liguori), pp. 10-58.
- WHETNALL, Jane L., 'Unmasking the Devote Lover: Hugo de Urriés in the *Cancionero de Herberay*', *Bulletin of Hispanic Studies*, 74: 275-278.
- _____, 2003. 'Cancioneros', en *Dictionary of Literary Biography: Castilian Writers 1400-1500*, ed. Frank A. Domínguez & George D. Greenia (Detroit: Thomson Gale), pp. 288-323.